

(1) 漂着墓地——Fringefolk Hero's Grave——漂流墓地 2. 学びの洞窟——Cave of Knowledge——求学洞窟 (2) リムグレイブ——Limgrave——宁姆格福: 2. エレの教会——Church of Elleh——艾雷教堂 3. 林脇の洞窟——Groveside Cave——近林洞窟 4. 関門前の廃墟——Gatefront Ruins——关卡前废墟 5. 嵐の関門——Stormgate——风暴关卡 6. 竜渡りの洞窟——Dragonpass Cave——龙道洞窟 7. 嵐の麓の地下墓——Stormfoot Catacombs——风暴根脚的地下墓地 8. 竜餐教会——Church of Dragon Communion——龙飧教堂 9. リムグレイブ坑道——Limgrave Tunnels——宁姆格福坑道 10. 竜に焼かれた廃墟——Dragon-Burnt Ruins——龙息废墟 11. 曇り川の地下墓——Murkwater Catacombs——蒙流地下墓 12. 宿場跡——Post Town Remains——驿站街遗迹 (2) 嵐の丘——STORMHILL 1. 主なき獵犬の封牢——FORLORN HOUND EVERGAOL——无主猎犬的封印监牢 2. 戦場漁りのボロ家——SCAVANGER'S SHACK——战场拾荒者的破屋 (3) ストームヴェイル城——STORMVEIL CASTLE——史东薇尔城 II. 赐福: (1) 漂着墓地——Fringefolk Hero's Grave——漂流墓地: 1. 学びの洞窟——Cave of Knowledge——求学洞窟 (2) リムグレイブ——Limgrave——宁姆格福: 1. 導きのはじまり——The First Step——引导之始 2. エレの教会——Church of Elleh——艾雷教堂 3. 関門前——Gatefront——关卡前方 4. アギール湖北——Agheel Lake North——安基尔湖北方 5. 曇り川の地下墓——Murkwater Catacombs——蒙流地下墓地 6. 海を臨む古遺跡——Seaside Ruins——傍海古遗迹 (3) 嵐の丘——Stormhill——风暴山丘 1. 戦場漁りのボロ家——SCAVANGER'S SHACK——战场拾荒者的破屋 2. 城に向かう隧道——Castleward Tunnel——通城隧道 (4) ストームヴェイル城——STORMVEIL CASTLE——史东薇尔城 1. ストームヴェイル正門——Castle Gate——史东薇尔正门 2. 城門脇の小部屋——Gateside Chamber——门旁小屋 3. ストームヴェイル断崖——Stormveil Cliffside——史东薇尔断崖 二、角色名: I.NPC: 1. 放浪商人カーレー——MERCHANT KALÉ——“流浪商人”伽列 2. 白面のヴァレー——WHITE-FACED VARRÉ——白面具梵雷 3. メリナー——MELINA——梅琳娜 4. 放浪の民の商人——NOMADIC MERCHANT——流浪民族商人 5. 亜人のボック——BOC——亚人种柏克 6. 魔術師セレン——SORCERESS SELLEN——魔法师瑟廉 7. 血の指の狩人——Bloody Finger Hunter Yura——“血指猎人”尤拉 8. 門衛ゴストーク——Gatekeeper Gostoc——门卫葛托克 9. ロジェール——ROGIER——罗杰 10. 鉄拳アレキサンダー——Alexander, the Iron Fist——铁拳亚历山大 11. 血の指、ネリウス——“血指”涅利乌斯 II. BOSS: 1. 石掘りトロル——STONEDIGGER TROLL——挖石山妖 2. 忌み鬼、マルギット——MARGIT THE FELL OMEN——「恶兆」马尔基特 3. 還樹の番犬——BURIAL TREE WATCHDOG——归树看门犬 4. ファルム・アズラの獣人——BEASTMAN OF FARUM AZULA——法姆·亚兹拉的兽人 5. 飛竜アギール——FLYING DRAGON AGHEEL——“飞龙”亚基尔 6. 獵犬騎士ダリウィル——BLOODHOUND KNIGHT DARRIWIL——“猎犬骑士”达瑞威尔 7. ゴドリックの軍兵——SOLDIER OF GODRICK——葛瑞克的士兵 8. 亜人の親分——亚人首领——Demi-Human Chief 9. かぼちゃ兜——PUMPKIN HEAD——南瓜头 10. ツリーガード——TREE SENTINEL——大树守卫 III. 文本内出现角色、组织、派系名 1. 龙: (1) 竜心、ドラゴン・ハーティド——the dragon-hearted——龙心者 (2) 大老竜グレイオール——Great Ancient Dragon Grayoll——“古老龙”桂奥尔 (3) 竜餐——Dragon Communion——龙飧 (4) 竜人兵——dragonkin soldiers——龙人兵 2. 騎士: (1) 騎士ナイトハルト——Sir Neidhardt——骑士奈德哈特 (2) 16 人の古い騎士——sixteen ancient knights——16 位古老骑士 騎士オル

ドビス--the knight Ordovis——骑士奥陶瑟斯 坩堝の騎士——熔炉骑士——knights of the Crucible 3.战士：（1）將軍ラダーン—— great general Radahn——拉塔恩将军 （2）狼の戦鬼バルグラム--Vargram the Bloody Wolf--“白狼战鬼”巴格莱姆 （3）円卓——the Roundtable Hold——圓桌厅堂 4.王者：（1）復讐王——a king hungry for vengeance--复仇王 （2）血の君主--the Lord of Blood--鲜血君王 （3）王、ホーラ・ル——Chieftain Hoarah Loux (Champion) ——（蛮荒）王、荷莱露 （5）月の女王--Lunar Queen--月之女王 カーリア王家--Carian royal family——卡利亚王室 （6）石の肌を持つ白王--a great white king with stone skin——拥有石质皮肤的诸位白王 （7）王都——英文没翻出来——王城 （8）最初のエルデの王、ゴッドフレイ--Godfrey, the first Elden Lord--初始艾尔登之王葛孚雷 5.施法者相关：（1）賢者カロロス--the wise Karolos——贤者卡勒罗斯 （2）北の果てに追放された罪人--those exiled to the north for their crimes——被放逐至北方尽头的罪人们 （3）レアルカリア—— Raya Lucarian——雷亚卢卡利亚 （4）永遠の都——the Eternal City——永恒之城 6.圣职：（1）指の巫女--Finger Maiden--指头女巫 指読みの巫女--Finger Maiden--解指女巫 二本指——Two Fingers——双指 （2）黄金樹の司祭たる靈薬師--the physick chemists, priests of the Erdtree——黄金树的神父，灵药师 圣女トリナー--St. Trina--圣女托莉娜 黄金律原理主義者--Golden Order fundamentalists--黄金律法基本主义者 狂える三本指——maddening Three Fingers——癡狂参指 （3）火の僧兵——the Fire Monks——火焰习武修士 （4）獣の司祭グラングが——Gurrang, the Beast Clergyman--“野兽祭司”古兰格 死根を摘む者--those who cull the Deathroot——摘除死根者 7.种群：1. 狭間の地の人——inhabitants of The Lands Between——交界地居民 2. 边境人——Fringefolk——边境民 3. 星呼び——starcallers——唤星者 4. 亜人——demi-humans——亚人种 5. 泥人——wretches——泥人 6. 死に生きる者——those who have lived beyond death——死诞者 7. 地下墓地——the roots of the Erdtree——地下墓地都落 8. 放浪の民——Nomad——游牧民族 8. 其他：1. 血の指——Bloody Finger——血指 2. 靈馬トレントー—Torrent——灵马托雷特 3. 接ぎ木のゴドリック——接肢的葛瑞克

### 接肢-葛瑞克

Godrick the Grafted

Godrick 属于合成词，god + rick，rick 除了可做人名意为里克之外，做动词为堆，或者扭伤，名词意为干草堆。这里应该是指祂接的手臂像干草一样。

英文原意：a stack of hay, corn, straw, or similar material, especially one formerly built into a regular shape and thatched.

Graft 意为将某物不恰当的，永久性的插入别的物体，当然一般为嫁接的意思

英文原意：combine or integrate (an idea, system, etc.) with another, typically in a way considered inappropriate

因此，中文翻译是有问题的，正确的音译翻译应该为葛德里克/戈多里克（这里后者是日式英文读法，即 go-do-li-ko）更准确的意义应该翻下名字葛德里克，这里我暂且称之为 扭曲之神-接肢者

### 葛德温-黄金

Godwyn the gold

同上，合成名，wyn 在英语是 men 的变体，所以 God + wyn 可以翻译成 神人。顺便一提，葛大爷叫 Gwyn，哈哈

这个最简单了，叫啥好呢？黄金神人？据说本身葛德温就是神人 empathy 好像英文是这么写的，我不记得，反正和这个词有关

## 玛丽卡女王-永恒者

Queen Marika the eternal

Marika，女名 是 Mariya 玛丽亚的变体，最早是个波兰名字，匈牙利，希腊，德国和小日本都有起这个名字的，也可以指代茉莉花，在波兰语中意为大海或者 痛苦，悲痛，愤愤不平，充满敌意等负面情绪。

英文原文：Origin: Polish. Meaning: Of The Sea Or Bitter. The name Marika means Of The Sea Or Bitter and is of Polish origin. Marika is a name that's been used primarily by parents who are considering baby names for girls. Polish form of Mary.

这里应该意义为后者，即 bitter

由此我们可以知道 Marika= Mariya = 圣母玛利亚 = 神祂妈，怪不得大儿子及其后代名字开头一堆 god。

Marika = 茉莉花，欧洲茉莉花有金色的 = 发色

Marika = bitter = 痛苦，悲痛，愤愤不平，充满敌意 = 葛德温寄了后摆烂砸法环，和拉达冈挣身体主动权

eternal 永恒者，这是否意味着玛丽卡本人是不朽的，或者是规则的顶点，即祂根本不会死？

## 葛孚雷 初始之王

Godfury the lord of initial/the first lord，这里没有准确的英文，所以不太确定到底是叫什么，个人偏向后者。

godfury = 神之怒，或者叫怒之神也可以。这说明了，葛孚雷为什么需要狮子宰相压制他的怒气。初始之王没什么好讲的。

何拉 露 Hoarah Loux

Hoarah 据推测很可能是 hoar + rah，这是英文中很常见的构词法，r 字母共享，前者是指灰白色，霜色，这里和玛丽卡对应，指的是头发的颜色，后者可以表示拟声，即吼叫，二阶段自挠后叫了一声，也可以指上流人士，暗示他身份不低。

Loux 是一个常见姓氏，其源词 Lou 是法（四声）语，指的是像狮子般的，也代指战场上很有名气的人，与他酋长的身份对应。

补充，他的狮子宰相叫瑟洛斯，是个法语词 Selosse，我不知道我猜的对不对，我么有看过英文版 我这就不知道啥意思了。

## 蕾娜菈，满月女王

Rennala, Queen of the Full Moon

称号不讲，魂的介绍和二阶段已经说明了一切

Rennala，比较复杂，可以先这么解释 Rennala = Renna + Nala，即二老婆的俩个人格，蕾娜和拉娜，具体这个我还要仔细看看，也有可能祂或者叫 Lana，死了叫 Renna，那么祂是否是疯了的女王的人格呢？我不到。

Rena 是 Renaissance 文艺复兴的简称，这里复兴的‘文艺’是否指的是回到群星时代呢？

Nala 又可写作 nullah，这个词在 17 世纪葡语里是水道，河床的意思，这是否指的是女王图片脚下的水道呢？此外，在孟加拉语和印地语中，它有指空壳的意思，是否指的是 rena 和 nala 没有肉体，他的肉身是人偶？或者他就是一会儿消失一会儿出现？

Rennala 是不是解释了为什么魔女有四只手？

## 防环女，大老婆 梅丽娜

Melina，这个希腊名，指的是蜂蜜，这里指的是老婆头发的颜色，是蜜色头。

在这个词中，Mel，可以是 Melanie 的简写又代表黑色，估计癫火来沙你的就是 Melanie，估计瞎了一个眼就是 Melina 人格寄了，梅拉妮来砍死你了。btw，和蕾娜一样，小梅也是单眼，是不是没有睁开的眼睛代表沉睡的人格呐？而且她俩明显认识，出场和跑路的特效都是一样

的。

对了还有一个小 tip，霓虹人 R,L 不分，她们蕾娜就是菟那哦，之前有人说梅丽娜是 greater will 派下来的，或者就是祂的化身，那 renna 是不是也是旧神的化身呢？

大伙的小毛驴就是蕾娜让梅林娜送来的哦

### 拉达冈-黄金律

Radagon of the golden order

黄金律即艾尔登法环，不做过多说明

Radagon，也是合成词，Ra + Dagon，Ra 既是埃及太阳神拉，代表象征太阳的黄金树，同时为九柱神之首，表示除开祂的八个子嗣，他是最强的。Dagon，是克苏鲁神话中旧世支配者克苏鲁的仆从，这代表拉达冈遵从伟大意志的命令，竭尽全力维系法环。而且 Dagon 同时是父系神，克苏鲁还有一个仆从 hydra 是母系神。

### 米凯拉，称号未知。

Miqueulla 这个名字的意思是神与你同在

同时，这个名字分开即 Mi + qeulla，其中 Mi = I，这是英文装逼说法，Qeulla，阴性词，是一个女名，女名！搞不好又是老贼的套路（格温德林.jpg）。而且 Qeulla 是 Quilla 的变体，你们不知道奎拉是啥，你们知道 Quin 是啥嘛？

言归正传，外网对奎拉的翻译如下

翻译：Hispanicized form of Killa. In Inca mythology Mama Quilla or Mama Killa was the goddess of the moon, worshipped in particular by women and often represented by a disc made of either gold or silver. Her name, which means "mother moon" in Quechua, is also seen as Mama Kilya.

kila 的西班牙语形式。在印加神话中，Mama Quilla 或 Mama Killa 是月亮女神，是女性特别崇拜的女神，通常用金或银制成的圆盘来代表。她的名字，在盖丘亚语中意思是“月亮母亲”，也被视为 Kilya。行，这算是实锤了。

补充，Quilla 的最远追述是 Tranquillus，苏维托尼乌斯，请自行百科。

苏维托尼乌斯，原名（Gaius SuetoAnius Tranquillus）（公元 69-122 年）是罗马帝国早期的著名历史作家。像许多古代学者一样，作者详细地记载了许多别人的故事，却没有留下关于他自己的事迹。我们现在可据以了解苏维托尼乌斯生平的资料主要来源于小普林尼的《书信集》。他在所著的《罗马十二帝王传》中记录了罗马早期的 11 位皇帝在位期间所发生的事。没有自己的事迹，你细品，你细品。好啊老贼，书看的多啊，没有我米凯拉的大卢恩呢，没有呢！，这只不准会有十二个大卢恩，要是真的就搞笑了，现在十个齐了，至少会有 11 个了，会不会有十二个呢？

### 马莲妮娅，米凯拉的锋刃

Malenia blade of Miquella

再来，Malenia = Male + nia，虽然是女武神，却可以和拉达恩 4，6 开，是不是因为她是男性体魄，所以巨猛呢？

nia 的解释很多，他可以做英文名，南非名，威尔士名。考虑到老头环的凯尔特背景，古参考威尔士名。

nia = niamh 是一个爱尔兰名，注意，少部分爱尔兰，威尔士，英格兰人的头发是自然红，这在生物学上是一种特殊表征，同时大部分红头发的人有免疫系统疾病/或者一定程度生理缺陷，最常见的就是皮肤病，脸上，四肢及躯干长斑或者红疹。参见马莲妮娅破败不堪的身躯，正毕。

### 蒙葛特，凶兆之王

Margott the omen king

Margott = maggot + morgue 前者是停尸房，资料室，后者是指堕落，腐化  
蒙葛特指的就是看守王城大树玛丽卡尸体的堕落者，因为他和蒙葛都是俩畸形嘛，所以这样看也没有问题。

Omen，不是赐福，是凶兆的意思，翻成恶鬼还接近一些。

### **蒙格，鲜血之王**

Mohg Lord of Blood

后半段鲜血领主不多翻译，Mohg，有下一几张猜测

首先，Mohg 可能是土澳俚语 Mong，即阉种，直接告诉你了蒙格血脉的低贱，这可能是由于祂的父亲，葛孚雷是个人，他与他胞兄的畸形也可能是有与跨种交配造成的。

### **拉卡德，亵渎之主**

Rykard, lord of Blasphemy

Kard 是一种土耳其冷兵器，一种刀类。

Rykard 可以是 Richard 理查德的德文变体，而理查德的含义如下

翻译：Means "brave ruler", derived from the Germanic elements ric "ruler, mighty" and hard "brave, hardy". The Normans introduced this name to Britain, and it has been very common there since that time. It was borne by three kings of England including Richard I the Lionheart, one of the leaders of the Third Crusade in the 12th century.

指的是坚韧的强大的统治者。或许可以对照大蛇顽强的生命力

### **星灾，拉达恩**

Starscourge Radahn

starscourge = stars scourge，意为星星的灾难

Radahn，这个可能也是俩个词合起来的